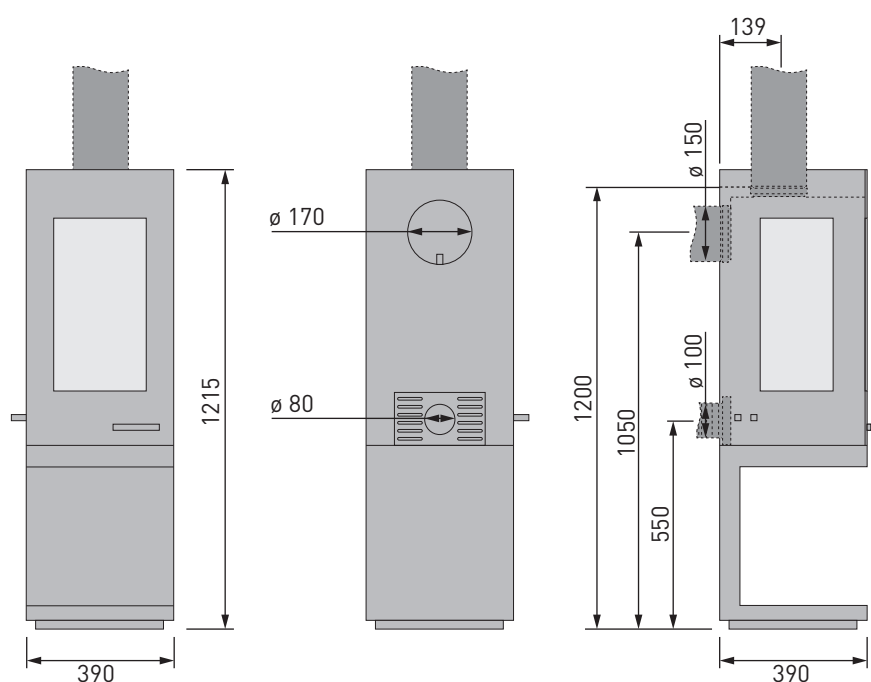


PICO



Maße in mm /
Dimensions en mm /
Dimensions in mm /
Maten en mm /
Dimensioni in mm

Kaminofen für feste Brennstoffe /
Poêle-cheminée pour combustibles solides /
Chimney stove for solid fuels /
Haardkachel voor vaste brandstoffen /
Stufa caminetto per combustibili solidi

Scheitholz /
Bûches /
Split logs /
Blokken hout /
Legna in ciocchi

Norm-Bezeichnung / Désignation de la norme / European Standard / Normbenaming / Norma

EN 13240

Prüfnummer / Numéro de contrôle / Test Report N° / Keuringsnummer / Numero di controllo

RRF - 40 12 2952

Prüfstellenkennziffer / Code de l'organisme de contrôle / Test Centre ID / Keuringinstantie-ID /
Numero d'identificazione dell'ente di controllo

1625

Mehrfachbelegung des Schornsteins ist zulässig. / Un raccordement multiple à la cheminée est autorisé. / Shared chimney flues admissible. / Meervoudige belegging van de schoorsteen is toegelaten. / È ammissibile un allacciamento multiplo alla canna fumaria. ✓

DIESER OFEN IST KEIN DAUERBRANDOFEN! / CE POÊLE-CHEMINÉE N'EST PAS UN POÊLE À COMBUSTION PERMANENTE! / THIS STOVE IS NOT A LOW BURNING STOVE! / DEZE KACHEL IS GEEN PERMANENTE BRANDKACHEL! / QUESTA STUFA NON È UNA STUFA A FUOCO CONTINUO!



Energieeffizienz / Rendement / Efficiency / Rendement / Efficienza

| | |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------|
| Hersteller / Constructeur / Manufacturer / Fabrikant / Casa costruttrice: | skantherm Wagner GmbH & Co. KG |
| Modellname / Modèle / Model / Model / Modello: | pico |
| Energieeffizienzklasse / Classe d'efficacité énergétique / Energy efficiency class / Energie-efficiëntie-klasse / Classe di efficienza energetica: | A |
| Direkte Wärmeleistung / Puissance thermique directe / Direct heat output / Directe warmteafgifte / Potenza termica diretta: | 7,0 kW |
| Energieeffizienzindex (EEI) / Indice d'efficacité énergétique (IEE) / Energy efficiency index (EEI) / Energie-efficiëntie-index (EEI) / Indice di efficienza energetica (EEI): | 104,1 |
| Brennstoff-Energieeffizienz bei Nennwärmeleistung / Rendement utile à la puissance thermique nominale / Useful efficiency at nominal heat output / Nuttig rendement bij nominale warmteafgifte / Efficienza utile alla potenza termica nominale: | 78,0 % |

Mindestabstand zu brennbaren Bauteilen / Écartement minimum des éléments de construction combustibles / Min. distance from inflammable component parts / Minimum afstand tot brandbare componenten / Distanza minima da materiali infiammabili:

| | |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
| Seitlich (im Strahlungsbereich der Sichtscheibe) / Côtés (zone de radiation) / Sides (within the radiation area of the front glass) / Zijkant (stralingsbereik) / Lati (nella zona di irraggiamento del vetro): | 80 cm |
| Hinten / Derrière / Rear / Achterkant / Retro: | 10 cm |
| Vorne (im Strahlungsbereich der Sichtscheibe) / Devant (Zone de radiation) / Front (within the radiation area of the front glass) / Voorkant (Stralingsbereik) / Lato anteriore (nella zona di irraggiamento del vetro): | 80 cm |

Folgende Werte wurden unter Prüfbedingungen ermittelt / Les valeurs suivantes ont été déterminées sous conditions d'essais / The following values were determined under test conditions / De volgende waarden werden onder testvoorwaarden berekend / I seguenti valori sono stati rilevati in condizioni di test:

| | |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|
| CO-Emission / Emission de CO / CO emission / CO-emissie / Emissione CO: | 0,08 % |
| Mittlerer Förderdruck / Dépression moyenne / Average feed pressure / Gemiddelde transportdruk / Pressione di mandata media: | 10 Pa |
| Staub / Poussières / Dust / Stof / Polveri: | ≤ 40 mg/Nm ³ (13 % O ₂) |
| Betrieb mit geschl. Feuerraum (Bauart 1) / Chauffage avec foyer fermé (catégorie 1) / Operation with closed fire box (construction type 1) / Bedrijf met gesloten stookruimte (bouwwijze 1) / Funzionamento con camera di combustione chiusa (tipologia costruttiva 1): | ✓ |
| Abgasmassenstrom / Flux massique des gaz brûlés / Waste gas mass flow rate / Afvoergasmassastroom / Portata di massa dei fumi: | 6,9 g/s |
| Mittlerer OGC-Gehalt / Teneur moyenne en OGC / Average OGC content / Gemiddeld OGC / Tenore medio OGC: | 75 mg/Nm ³ |
| Mittlerer CO-Gehalt / Teneur moyenne en CO / Average CO content / Gemiddeld CO / Tenore medio CO: | 750 mg/Nm ³ |
| Mittlerer CO ₂ -Gehalt / Teneur moyenne en CO ₂ / Average CO ₂ content / Gemiddeld CO ₂ / Tenore medio CO ₂ : | 10,3 % |
| Abgasstutztemperatur / Température au manchon d'évacuation des fumées / Waste gas connection piece temperature / Afvoergasbuis temperatuur / Temperatura al raccordo dei fumi di scarico: | 328 °C |
| Abgastemperatur (ta-tr) / Température d'évacuation des fumées (ta-tr) / Waste gas temperature (ta-tr) / Afvoergastemperatuur (ta-tr) / Temperatura dei fumi di scarico (ta-tr): | 301 °C |

Maße und Gewichte / Dimensions et poids / Weight and dimensions / Maten en gewichten / Dimensioni e pesi:

| | |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|
| Gewicht der Feuerstätte (Stahl / Stein) / Poids du poêle-cheminée (acier / pierre) / Weight of fireplace (steel / stone) / Gewicht van de stookruimte (staal / steen) / Peso della stufa camino (acciaio / pietra): | 105 kg / - |
| Maße Brennraum (H x B x T) / Dimensions du foyer (h x l x p) / Fire box dimensions (h x w x d) / Maten stookruimte (H x B x D) / Dimensioni camera di combustione (a x l x p): | 350 x 295 x 260 mm |
| Maße Feuerraumöffnung / L'ouverture de foyer / Fire box opening dimensions / Breedte verbrandingskamer / Dimensioni bocca fuoco: | 1059 cm ² |
| Durchmesser Rohr (Rauchabgang) / Diamètre du tuyau (conduit de fumées) / Pipe diameter (waste smoke) / Diameter buis (rookafvoer) / Diametro tubo (uscita fumi): | 150 mm |
| Anschlussmöglichkeit Rauchrohr (oben / hinten) / Possibilités de raccordement du conduit de fumées (dessus / derrière) / Flue connection piece (top and rear) / Aansluitingsmogelijkheid rookbuis (boven / achteren) / Possibilità allacciamento alla canna fumaria (lato superiore / posteriore): | • / • |
| Durchmesser Zuluftstutzen / Diamètre du manchon d'arrivée d'air / Fresh air connection piece diameter / Diameter toevoerluchtbuis / Diametro raccordo presa d'aria esterna: | 100 mm |
| Anschlussmöglichkeit Verbrennungsluft (hinten / unten) / Possibilités de raccordement air de combustion (derrière / dessous) / Combustion air connection (rear / bottom) / Aansluitingsmogelijkheid verbrandingslucht (achteren / beneden) / Possibilità allacciamento aria esterna (lato posteriore / inferiore): | • / - |



▼ DE

WICHTIGE HINWEISE

Installation:

Der Kaminofen ist unbedingt unter Einhaltung der geltenden nationalen und europäischen Normen sowie örtlichen Vorschriften anzuschließen. Bitte setzen Sie sich vor der Installation mit Ihrem Schornsteinfeger in Verbindung.

Dieses skantherm-Kaminofenmodell ist nur unter Berücksichtigung der angegebenen Sicherheitsabstände für einen Einbau in eine Nische/Verkleidung geeignet.

Aufstellen des Kaminofens:

Bitte stellen Sie sicher, dass der Boden über eine ausreichende Tragfähigkeit verfügt. Bei unzureichender Tragfähigkeit müssen geeignete Maßnahmen (z. B. Platte zur Lastverteilung) getroffen werden, um diese zu erreichen.

Reinigung:

Bitte reinigen Sie regelmäßig Ihren Kaminofen. Dazu gehört die Leerung des Aschekastens*/Aschetopfes* und Reinigung des Rüttelrosts*/Klapprosts* (*modellabhängig). Reinigen Sie zudem mindestens einmal jährlich die Verbindungsstücke und Rauchrohre, behandeln Sie mindestens einmal jährlich alle beweglichen Teile wie Scharniere mit hitzebeständigem Schmiermittel. Die Glasscheiben reinigen Sie bitte mit einem feuchten Haushaltstuch und klarem Wasser. Der Schornstein muss regelmäßig fachmännisch durch Ihren Schornsteinfeger gereinigt werden.

Belüftung des Raumes und des Kaminofens:

Bitte sorgen Sie für eine ausreichende Belüftung des Raumes. Verschließen Sie niemals die Lufteintrittsöffnungen sowie die Konvektionsschächte des Ofens.

Die Feuerstätte darf nicht zur Abfallverbrennung verwendet werden!

AUSFÜHRLICHE INFORMATIONEN FINDEN SIE IN UNSERER ALLGEMEINEN AUFBAU- UND BEDIENUNGSANLEITUNG!

▼ FR

INDICATIONS IMPORTANTES

Remarque:

Le poêle-cheminée doit être impérativement raccordé en référence aux normes nationales et européennes en vigueur ainsi que sous le respect des réglementations locales! Avant de procéder à son installation, nous vous recommandons de vous informer auprès des autorités compétentes.

Ce modèle de poêle-cheminée skantherm peut être installé dans une niche/un coffrage uniquement si les distances de sécurité sont respectées.

Installation du poêle-cheminée:

S'assurer que la capacité de charge du sol est suffisante. En cas de nécessité, prendre les mesures appropriées permettant de répartir sur une plus grande surface le poids du poêle-cheminée (plaque de base par exemple).

Nettoyage:

Le poêle-cheminée doit être nettoyé régulièrement. Ceci inclut vider régulièrement le cendrier et nettoyer la grille de décrochage (relevable selon modèle). Procéder au moins une fois par an à un nettoyage des éléments de raccordement et des conduits de fumée; traiter aussi au moins une fois par ans, à l'aide d'un lubrifiant résistant aux températures élevées, l'ensemble des pièces mobiles, telles que les charnières. Nettoyer les vitres à l'aide d'une serviette humide imbibée d'eau claire. Faites ramoner votre cheminée régulièrement.

Aération de la pièce et du poêle-cheminée:

Assurer un apport d'air frais suffisant dans la pièce où est installé le poêle-cheminée. Ne jamais obturer les orifices d'entrée d'air ainsi que les conduits à convection du poêle-cheminée.

Il est interdit d'utiliser le foyer pour faire brûler des déchets!

DES INFORMATIONS PLUS COMPLÈTES SONT PRÉSENTÉES DANS NOTRE NOTICE GÉNÉRALE DE MONTAGE ET D'UTILISATION!

▼ EN

IMPORTANT NOTES

Installation:

It is imperative that the chimney stove be installed in strict conformity with any prevailing national and European standards as well as any applicable local regulations. Please contact your local chimney sweep prior to installing your chimney stove.

This skantherm fireplace model is suitable for integration into an alcove/cladding provided the safety distances indicated are observed.

Installation of chimney stove:

Make sure that the floor's carrying capacity is sufficiently high. In case of inadequate carrying capacity, suitable adjusting measures (e.g. plate for load distribution) are to be taken.

**Cleaning:**

Make sure to clean your chimney stove at regular intervals. This also applies to emptying the ash tray*/ash box* and cleaning the shaking grate*/retractable grate* (*depending on model). Also make sure to clean the connection pieces and flues at least once a year and to apply a heat resistant lubricant on all moving parts such as hinges at least once a year, too. Use a damp cloth and clear water to clean window glasses. Contact your local chimney sweeper for professional cleaning of your chimney at regular intervals.

Ventilation of room and chimney stove:

Please ensure sufficient ventilation of the room. Never close air supply openings or convection shafts of the stove.

The fireplace is not allowed for waste incineration!

FOR DETAILED INFORMATION PLEASE CONSULT OUR GENERAL INSTALLATION & OPERATION MANUAL!

▼ NL**BELANGRIJKE INFORMATIE****Installatie:**

De haardkachel moet absoluut met naleving van de geldende nationale en Europese normen en de plaatselijke voorschriften aangesloten worden. Neem voor de installatie contact op met uw schoorsteenveger.

Alleen met inachtneming van de aangegeven veiligheidsafstanden is dit skantherm-haardkachelmodel geschikt voor de inbouw in een nis/bekleding.

Opstellen van de haardkachel:

Verzekert dat de bodem over voldoende draagvermogen beschikt. Bij onvoldoende draagvermogen moeten passende maatregelen (bijvoorbeeld een plaat om de last te verdelen) genomen worden om deze te bereiken.

Reiniging:

Reinig uw haardkachel regelmatig. Daarbij hoort het legen van de aspot*/aslade* en de reiniging van de schudrooster*/intrekbare rooster* (*model afhankelijk). Reinig bovendien minstens een keer per jaar de verbindingstukken en de rookbuizen, behandeld minstens een keer per jaar alle beweeglijke delen zoals scharnieren met hittebestendige smeermiddel. De glazen ruiten moeten met een vochtige huishouddoek en zuiver water gereinigd worden. De schoorsteen moet regelmatig door uw schoorsteenveger vakkundig gereinigd worden.

Verluchting van de ruimte en van de haardkachel:

Zorg voor voldoende verluchting van de ruimte. Sluit de luchtinlaatopeningen en de convectieschachten van de kachel nooit af.

De stookinstallatie mag niet gebruikt worden om afval te verbranden!

UITVOERIGE INFORMATIE VINDT U IN ONZE ALGEMENE OPBOUW- EN BEDIENINGSHANDLEIDING!

▼ IT**AVVERTENZE IMPORTANTI****Installazione:**

La stufa camino deve essere collegata necessariamente nel rispetto delle norme vigenti nazionali ed europee, nonché dei regolamenti locali. Mettersi in contatto con il proprio spazzacamino di fiducia prima dell'installazione

Questa stufa camino skantherm è adatta per essere montata in una nicchia/un rivestimento esclusivamente rispettando le distanze di sicurezza indicate.

Posizionamento della stufa camino:

Accertarsi che il pavimento abbia una portata sufficiente. In caso di portata insufficiente devono essere presi idonei provvedimenti (ad es. lastre per la ripartizione del carico).

Pulizia:

Pulire regolarmente la stufa camino. In ciò rientra lo svuotamento del cassetto per le ceneri*/contenitore per le ceneri* e la pulizia della griglia oscillante*/griglia ribaltabile* (*a seconda del modello). Pulire inoltre almeno una volta l'anno i raccordi e i tubi di scarico fumi; trattare sempre almeno una volta l'anno tutte le parti mobili, come ad es. le cerniere, con un lubrificante resistente al calore. La pulizia dei vetri deve essere effettuata con un panno morbido e leggermente umido, utilizzato normalmente per le pulizie domestiche. La canna fumaria deve essere pulita regolarmente in modo professionale dal proprio spazzacamino di fiducia.

Ventilazione dell'ambiente e della stufa camino:

Assicurare una ventilazione sufficiente dell'ambiente. Non chiudere mai le aperture d'ingresso dell'aria né i canali di convezione della stufa.

La stufa camino non deve essere utilizzata per l'incenerimento di rifiuti!

INFORMAZIONI DETTAGLIATE SONO PRESENTI NELLE NOSTRE ISTRUZIONI GENERALI DI MONTAGGIO E UTILIZZO!

HINWEIS / REMARQUE / REMARKS / OPMERKING / INDICAZIONE

▼ DE

HINWEIS

Beim Kaminofen »pico« fehlt, bedingt durch die seitlichen Fenster, an dieser Stelle die Isolierung des Brennraums. Die Brennraumauskleidung bzw. Brennraumisolierung bewirkt, dass schnell eine hohe Betriebstemperatur entsteht. Diese sorgt wesentlich für eine saubere und bessere Verbrennung.

Aufgrund der drei Scheiben und der nicht vorhandenen Isolierungsflächen dauert das Erreichen der optimalen Betriebstemperatur ca. 45 Minuten. Während dieser Zeit kann es passieren, dass die Sichtfenster zum Brennraum beschlagen. Eine klare Sicht zum Flammenspiel entsteht erst, wenn die optimale Betriebstemperatur erreicht ist.

▼ FR

REMARQUE

La chambre de combustion d'un poêle-cheminée est dotée d'un habillage isolant permettant une montée rapide à haute température de service, condition essentielle pour une meilleure et propre combustion.

En raison de l'absence d'habillage isolant dans la chambre de combustion du modèle »pico« au niveau des vitres latérales, la température optimale de service n'est atteinte qu'au bout de 45 minutes environ. Durant cette période de montée en température, il se peut que les vitres s'embuent du côté intérieur. Dès que la température optimale de service est atteinte, les vitres retrouvent leur transparence pour une vue séduisante sur le jeu des flammes.

▼ EN

REMARKS

Due to the lateral glass windows, the »pico« chimney stove is not equipped with any insulation inside the fire box. The fire box lining or insulation serves to rapidly achieve high operation temperatures essentially ensuring clean and improved combustion.

Owing to the three glass windows and the missing insulation surfaces, it takes about 45 minutes before the optimal operation temperature is reached. During this period, it may occur that the viewing windows into the fire box get steamed up. A clear view of the play of flames will be given as soon as the optimal operation temperature has been achieved.

▼ NL

OPMERKING

Bij de haardkachel »pico« ontbreekt hier vanwege de zijdelingse ruiten de isolering van de brandkamer. De brandkamerverkleiding resp. de brandkamerisolatie zorgt ervoor dat snel een hoge bedrijfstemperatuur ontstaat. Deze zorgt voor een wezenlijk zuivere en betere verbranding.

Door de drie ruiten en het ontbreken van de isoleringsvlaktes duurt het bereiken van de optimale bedrijfstemperatuur ca. 45 minuten. Het kan zijn dat de ruiten van de brandkamer tijdens deze tijd beslaan.

Een helder zicht op het vlammen spel ontstaat pas als de optimale bedrijfstemperatuur bereikt is.

▼ IT

INDICAZIONE

Nella stufa »pico«, per via delle finestre laterali, mancano gli isolanti della camera di combustione. L'isolamento e/o il rivestimento della camera di combustione consentono di raggiungere rapidamente un'elevata temperatura di esercizio, fondamentale per una combustione migliore e pulita.

A causa delle tre vetrate e delle superfici isolanti mancanti, per raggiungere la temperatura di esercizio ottimale occorrono circa 45 minuti.

In questo intervallo di tempo può succedere che la finestra di osservazione sulla camera di combustione si appanni. È dunque possibile vedere chiaramente le fiamme soltanto quando viene raggiunta la temperatura di esercizio ottimale.



▼ DE

ZUSATZBEDIENUNGSANLEITUNG »PICO«

[Ersetzt die Kapitel 3.1, 3.2 und 4.3 der allgemeinen Bedienungsanleitung]

➔ zu Kapitel 3.1 der allg. Bedienungsanleitung

DIE LUFTSTEUERUNG DES KAMINOFENS | PRIMÄR- UND SEKUNDÄRLUFT

Primärluft: Die Primärluft strömt durch den Rüttelrost in die Brennkammer. Sie wird ausschließlich in der Anheizphase mit Holz benötigt. Ein dauerhafter Betrieb mit Primärluft kann zu einem „Schmiedefeuerereffekt“ führen und das Gerät dauerhaft unter Ausschluss jeglicher Garantie- und Gewährleistung beschädigen. Beachten Sie deswegen in den nachstehenden Kapiteln die richtige Einstellung des Luftsystems.


Sekundärluft: Die Sekundärluft wird von oben an der Scheibe entlang in den Feuerraum geführt. Diese „Scheibenspülung“ verringert die Ablagerung von Rußpartikeln auf der Scheibe während des Betriebs, so dass die Scheibe länger sauber bleibt. Da die Sekundärluft den für die Verbrennung notwendigen Sauerstoff bereitstellt, bleibt sie während des gesamten Betriebes des Kaminofens stets geöffnet. Eine Reduzierung der Sekundärluft verändert das Brennverhalten!


➔ zu Kapitel 3.2 der allg. Bedienungsanleitung


DIE LUFTSTEUERUNG DES KAMINOFENS | REGULIERUNG DER LUFTZUFUHR/VERBRENNUNGSLUFTREGLER

Der skantherm-Kaminofen »pico« ist mit einem Schiebesystem ausgestattet, durch das Sie die Luftzufuhr an Ihrem Kaminofen einfach steuern und regulieren können. Der Verbrennungsluftregler lässt sich aus dem Korpus heraus und hinein schieben.

Es kann zwischen drei verschiedenen Einstellungen gewählt werden. Der Regler rastet bei diesen Einstellungen hörbar ein:

 **Verbrennungsluftregler ist bis zum Anschlag aus dem Gerät herausgezogen**
Primär- und Sekundärluft maximal geöffnet (Anheizphase). Es strömt nun die maximal zuführbare Menge an Verbrennungsluft in die Brennkammer, sowohl aus dem Frontbereich unterhalb der Brennkammeröffnung, als auch an der Scheibe entlang. Diese Einstellung wird nur in den ersten 30 Minuten des Betriebes benötigt, um das Feuer schnell zu entfachen und eine hohe Verbrennungstemperatur zu erhalten. Ein dauerhafter Betrieb in dieser Einstellung kann zu Schäden am Kaminofen führen.

 **Verbrennungsluftregler ist halb in das Gerät geschoben**
Die Primärluft ist geschlossen und die Sekundärluft ist maximal geöffnet (Betriebsphase für Scheitholz). Es strömt nun die maximal zuführbare Menge an Verbrennungsluft an der Scheibe entlang in die Brennkammer. Der Regler sollte nach der Anheizphase in dieser Position bleiben, da hier sowohl eine emissionsarme Verbrennung stattfindet als auch die Scheibenspülung maximal funktioniert. Die Sekundärluft wird reduziert bzw. gedrosselt, je weiter Sie den Regler in Richtung des Geräts schieben. Hierdurch reduziert sich die Verbrennungsgeschwindigkeit, allerdings auch die Scheibenspülung.

 **„System geschlossen“ - Verbrennungsluftregler ist bis zum Anschlag in das Gerät geschoben**
Befindet sich der Regler in dieser Stellung, kann keine Verbrennungsluft mehr in die Brennkammer strömen. Diese Stellung darf erst dann gewählt werden, wenn das Feuer dauerhaft erloschen ist, da ansonsten Verpuffungsgefahr besteht.

➔ zu Kapitel 4.3 der allg. Bedienungsanleitung

BEDIENUNG DES KAMINOFENS | ANHEIZ- UND BETRIEBSPHASE

SCHRITT 1 (ANHEIZPHASE)

STELLEN SIE DEN VERBRENNUNGSLUFTREGLER AUF DIE POSITION PRIMÄR- UND SEKUNDÄRLUFT EIN UND ÖFFNEN SIE DEN RÜTTELROST (ABB. 1)!

Stellen Sie den Verbrennungsluftregler auf die Position Primär- und Sekundärluft ein. Dieses erreichen Sie, indem Sie den Verbrennungsluftregler bis zum Anschlag aus dem Gerät herausziehen. Öffnen Sie zusätzlich den Rüttelrost, indem Sie den Rüttelrostregler bis zum Anschlag aus dem Gerät ziehen. Die Luftzufuhr ist nun für die Anheizphase maximal geöffnet.

Draufsicht Kaminofenkorpus

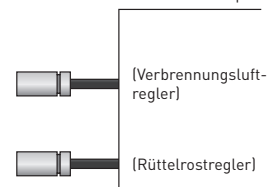


Abb. 1:

Position Verbrennungsluft- und Rüttelrostregler in der Anheizphase

SCHRITT 2

PLATZIEREN SIE DAS ANFEUERMODUL AN DER RÜCKWAND DER BRENNKAMMER AUF DEN BRENNKAMMERBODEN UND STELLEN SIE DIE HOLZSCHEITE AUFRECHT ÜBER DAS ANFEUERMODUL AN DIE BRENNKAMMERRÜCKWAND. ZÜNDEN SIE DAS ANFEUERMODUL ANSCHLIESSEND AN.

Hierzu benötigen Sie ein sogenanntes Anfeuermodul (Abb.2). Dieses besteht neben möglichst schmalen Holzscheiten (ca. 30 cm lang) z.B. aus 4 - 6 trockenen Tannenscheitholz mit einem

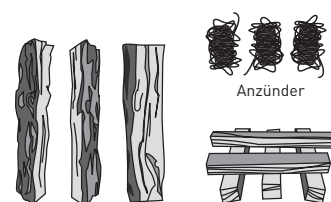


Abb. 2: Bestandteile des Anfeuermoduls

skantherm®

Querschnitt von ca. 3 x 3 cm und einer Länge von ca. 15-20 cm sowie einer Anzündhilfe wie z.B. wachsgetränkter Holzwolle. Bitte verwenden Sie um Anfeuern möglichst kein Eichenholz!

Platzieren Sie das Anfeuermodul auf den Brennkammerboden im hinteren Bereich der Brennkammer. Die unteren Scheite des Anfeuermoduls liegen dabei quer zu den obersten Scheiten (Abb.3). Stellen Sie anschließend die schmalen ca. 30cm langen Holzscheite aufrecht über das Anfeuermodul an die Brennkammerrückwand (Abb. 4).

Beachten Sie bitte die maximale Brennholzmenge (Kapitel 2.3 der allg. Bedienungsanleitung). Achten Sie bitte auch darauf, dass die Holzscheite nicht die Scheiben berühren.

Zünden Sie anschließend das Anfeuermodul an und schließen Sie die Tür. Das Feuer wandert nun langsam vom Anfeuermodul zu den Brennholzscheiten.

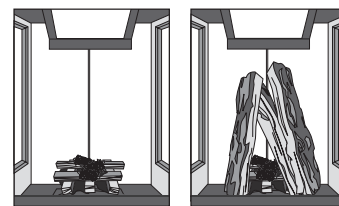


Abb. 3

Abb. 4

SCHRITT 3 (BETRIEBSPHASE)

STELLEN SIE DEN VERBRENNUNGSLUFTREGLER AUF DIE POSITION SEKUNDÄRLUFT EIN (ABB. 5). LEGEN SIE GGF. HOLZ NACH. ACHTUNG: MAXIMALE AUFLAGEMENGE BEACHTEN!

Wenn das gesamte Holz nahezu abgebrannt ist, stellen Sie den Verbrennungsluftregler auf die Position Sekundärluft ein, indem Sie den Verbrennungsluftregler zur Hälfte in das Gerät bis auf Höhe der akustischen Arretierung schieben.

Schließen Sie zusätzlich den Rüttelrost, indem Sie den Rüttelrostregler vollständig in das Gerät schieben. Anschließend können Sie weitere Holzscheite auf das nun fast abgebrannte Holz geben. Stellen Sie die Holzscheite wieder aufrecht an die Brennkammerrückwand. Informationen zur richtigen Aufgabemenge finden Sie im Kapitel 2.3 der allgemeinen Bedienungsanleitung.

Dieser Vorgang kann dann wiederholt werden, wenn das Holz wiederum weitgehend verbrannt ist.

Tipp:

Um Holz nachzulegen öffnen Sie langsam die Feuerraumtür, um Verwirbelungen zu vermeiden und so ein Herausrauchen zu verhindern.



Achtung:

Versuchen Sie die Holzscheite möglichst immer aufrecht an die Brennkammerrückwand mit genügend Abstand zu den Scheiben zu stellen. Ein Anlehnen an die Scheiben kann sie milchig werden lassen. Entfernen Sie den milchigen Belag umgehend nach Beenden des Betriebs mit einem feuchten Haushaltstuch und klarem Wasser.

Draufsicht Kaminofenkörper

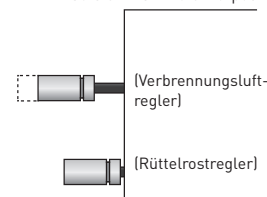


Abb. 5:

Position Verbrennungsluft- und Rüttelrostregler in der Betriebsphase

SCHRITT 4

FÜR EINEN LANGSAMEREN ABBRAND SCHIEBEN SIE DEN VERBRENNUNGSLUFTREGLER RICHTUNG „SYSTEM GESCHLOSSEN“ (ABB. 6)

Um einen langsameren Abbrand zu erzielen, können Sie die Verbrennungsluft bzw. Sekundärluft weiter drosseln. Hierzu schieben Sie den Regler von der mittleren Arretierung in Richtung der Einstellung „System geschlossen“. Je weiter der Regler in diese Richtung geschoben wird, umso weniger Sekundärluft gelangt nun in die Brennkammer. Dadurch verringert sich Ihr Holzverbrauch, allerdings wird auch die Scheibenspülung reduziert, so dass die Scheibe stellenweise verrußen kann.



Warnhinweis:

Bitte schließen Sie die Luftzufuhr nie komplett, da durch den hierdurch verursachten Sauerstoffmangel Verpuffungsgefahr besteht.

Draufsicht Kaminofenkörper

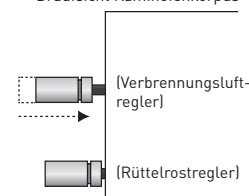


Abb. 6:

Position Verbrennungsluft- und Rüttelrostregler für einen langsameren Abbrand

SCHRITT 5 | „SYSTEM GESCHLOSSEN“

Um den Betrieb zu beenden, lassen Sie das Holz bei geöffneter Luftzufuhr vollständig verbrennen. Erst danach sollten Sie die Luftzufuhr bzw. das System schließen, indem Sie den Verbrennungsluftregler vollständig in das Gerät schieben (Abb. 7).

Draufsicht Kaminofenkörper

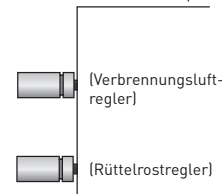


Abb. 7:

Position Verbrennungsluft- und Rüttelrostregler „System geschlossen“

▼ FR

NOTICE D'UTILISATION COMPLÉMENTAIRE POUR LE »PICO« (Remplace les chapitres 3.1, 3.2 et 4.3 de la notice d'utilisation générale)


► En référence au chapitre 3.1 de la notice d'utilisation générale
COMMANDE DE L'ARRIVÉE D'AIR DANS LE POÊLE | AIR SECONDAIRE


Air primaire: L'air primaire entre dans la chambre de combustion à travers la grille de décendrage. Il sert uniquement à brûler le bois en phase d'échauffement. Un fonctionnement permanent en mode air primaire peut entraîner un effet „feu de forge” et endommager définitivement le poêle. Ce type de dommage n'est couvert ni par la garantie fabricant ni par la garantie légale. Pour cette raison, veuillez respecter les instructions de réglage du système d'arrivée d'air frais décrites dans les paragraphes suivants.


Air secondaire: L'air secondaire entre dans le foyer par le haut, en longeant la vitre. Ce „balayage de la vitre” réduit les dépôts de suie sur la vitre pendant le fonctionnement du poêle, qui reste propre plus longtemps. Etant donné que l'air secondaire fournit l'oxygène nécessaire à la combustion, il entre dans le foyer pendant toute la durée de fonctionnement du poêle-cheminée. Une réduction de l'apport d'air secondaire influe sur les performances de combustion!

► En référence au chapitre 3.2 de la notice d'utilisation générale
COMMANDE DE L'ARRIVÉE D'AIR DANS LE POÊLE | RÉGULATION DE L'APPORT D'AIR/RÉGULATEUR D'AIR DE COMBUSTION

Le poêle-cheminée skantherm »pico« est équipé d'un système de commande par registre coulissant, qui permet de régler aisément l'arrivée d'air frais dans le poêle. Le régulateur d'air de combustion coulisse en continu vers l'intérieur et l'extérieur du corps et permet de choisir entre deux réglages. Dans ces positions, le régulateur se bloque de manière audible.

 **Le régulateur d'air de combustion est tiré au maximum**
Arrivées d'air primaire et secondaire ouvertes au maximum (phase d'échauffement). L'air de combustion entre en quantité maximale dans la chambre de combustion, aussi bien par la partie frontale sous l'ouverture de la chambre de combustion que le long de la vitre. Ce réglage s'impose seulement pendant les 30 premières minutes de fonctionnement pour que le feu prenne rapidement de l'ampleur et pour obtenir une température de combustion élevée. Un fonctionnement permanent à ce régime peut endommager le poêle.

 **Le régulateur d'air de combustion est enfoncé à moitié dans le poêle**
L'arrivée d'air primaire est fermée et l'arrivée d'air secondaire est ouverte au maximum (phase de chauffage au bois). Dans cette position, la quantité maximale possible d'air de combustion entre dans la chambre de combustion en longeant la vitre. Après la phase d'échauffement, il est conseillé de laisser le régulateur d'air dans cette position, car elle permet à la fois une combustion faible en émissions de gaz nuisibles et un autonettoyage maximal de la vitre. Plus vous enfoncez le régulateur d'air dans le poêle, plus l'arrivée secondaire est réduite. Ceci permet de ralentir la vitesse de combustion, mais diminue aussi l'autonettoyage de la vitre.

 **„Système fermé” - Le régulateur d'air de combustion est enfoncé au maximum dans le poêle**
Lorsque le régulateur se trouve dans cette position, l'air ne pénètre plus dans la chambre de combustion. Ce réglage ne doit être choisi qu'après extinction totale du feu, sinon il y a un risque de déflagration.

► En référence au chapitre 4.3 de la notice d'utilisation générale
MODE D'EMPLOI DU POÊLE-CHEMINÉE | PHASE D'ÉCHAUFFEMENT ET DE CHAUFFAGE

ÉTAPE 1 (PHASE D'ÉCHAUFFEMENT)
METTEZ LE RÉGULATEUR D'AIR DE COMBUSTION EN POSITION AIR PRIMAIRE ET SECONDAIRE ET OUVREZ LA GRILLE DE DÉCENDRAGE (FIG. 1) !

Mettez le régulateur d'air de combustion sur la position air primaire et secondaire en tirant le régulateur au maximum. Ouvrez aussi la grille de décendrage en tirant la manette de la grille au maximum. L'arrivée d'air est ainsi ouverte au maximum pour la phase d'échauffement.

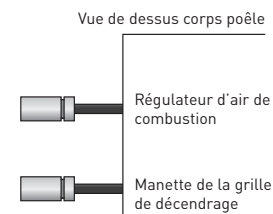


Fig. 1:
Positions des régulateurs à la phase d'échauffement

ÉTAPE 2
PLACEZ LE MODULE D'ALLUMAGE CONTRE LA PAROI ARRIÈRE DE LA CHAMBRE DE COMBUSTION SUR LE FOND DE CELLI-CI ET DISEPOSEZ LES BÛCHES VERTICALEMENT SUR LE MODULE D'ALLUMAGE CONTRE LA PAROI ARRIÈRE DE LA CHAMBRE DE COMBUSTION. ALLUMEZ ENSUITE LE MODULE D'ALLUMAGE.

Utilisez à cet effet un module d'allumage (fig. 2), composé outre de bûches de bois fines (de 30 cm de longueur env.), de 4 à 6 bûchettes de sapin sèches présentant une section de 3 x 3 cm env. et longues de 15 à 20 cm, ainsi que d'un produit allume-feu (ex. copeaux de bois imprégnés de cire).

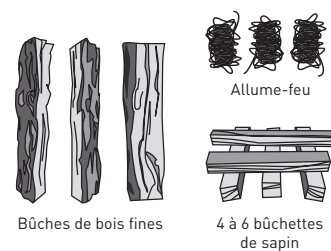


Fig. 2

skantherm®

Évitez si possible d'utiliser du bois de chêne pour faire démarrer le feu!

Placez le module d'allumage sur le fond de la chambre de combustion vers l'arrière de celle-ci. Les bûchettes inférieures du module d'allumage sont placées perpendiculairement aux bûches supérieures (fig. 3).

Placez ensuite les fines bûches de 30 cm de longueur verticalement sur le module d'allumage contre la paroi arrière de la chambre de combustion (fig. 4).

Veillez respecter la quantité maximale de bois de chauffage à utiliser (chapitre 2.3 de la notice d'utilisation générale). Veillez également à ce que les bûches ne soient pas en contact avec les vitres. Allumez ensuite le module d'allumage et fermez la porte. Le feu se propage lentement du module d'allumage vers les bûches.

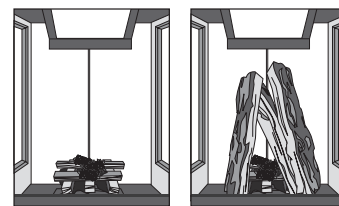


Fig. 3

Fig. 4

ÉTAPE 3 (PHASE DE CHAUFFAGE)

METTEZ LE RÉGULATEUR D'AIR DE COMBUSTION SUR LA POSITION AIR SECONDAIRE (FIG. 5). RAJOUTEZ DU BOIS SI NÉCESSAIRE. ATTENTION: NE PAS DÉPASSER LA QUANTITÉ MAXIMALE DE BOIS!

Quand presque toutes les bûches se sont consumées, mettez le régulateur d'air de combustion sur la position Air secondaire en poussant le régulateur de moitié en direction du poêle.

Fermez en plus la grille de décendrage en poussant la manette de la grille entièrement dans le poêle. Si nécessaire, remettez du bois sur le lit de braises. Placez les nouvelles bûches verticalement contre la paroi arrière de la chambre de combustion. Vous trouverez de plus amples informations concernant les charges de bois dans le chapitre 2.3 de la notice d'utilisation générale.

Il est possible de renouveler cette procédure chaque fois que le bois s'est presque entièrement consumé.

Conseil:

Pour rajouter du bois, ouvrez lentement la porte de la chambre de combustion pour éviter la formation de turbulences et un dégagement de fumée dans la pièce.



Attention:

Essayez si possible de toujours placer les bûches verticalement contre la paroi arrière de la chambre de combustion en laissant un écart suffisant avec les vitres. Si vous placez les bûches contre les vitres, elles risquent de devenir laiteuses. Enlevez ces traces laiteuses à l'eau claire avec un chiffon humide, dès que le poêle sera à l'arrêt.

Vue de dessus corps poêle

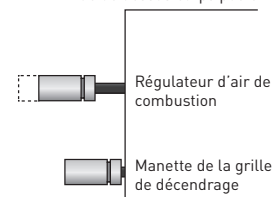


Fig. 5:

Positions des régulateurs à la phase de chauffage

ÉTAPE 4

POUR RALENTIR LA COMBUSTION, DÉPLACER LA MANETTE DU RÉGULATEUR D'AIR DE COMBUSTION EN DIRECTION DE FERMETURE (FIG. 6)

Pour obtenir une combustion plus lente (régime faible), il est possible de réduire encore plus l'arrivée d'air de combustion et/ou d'air secondaire. Pour cela, enfoncez le régulateur dans le poêle, dans le sens „système fermé“. Plus la manette se trouve près de la position de fermeture, moins il arrive d'air secondaire dans la chambre de combustion. Ceci réduit la consommation de bois, mais aussi, l'effet de balayage de la vitre, de sorte qu'elle risque de s'encrasser en partie.



Avertissement de danger:

Ne jamais fermer complètement l'arrivée d'air, car le manque d'oxygène ainsi provoqué engendre un risque de déflagration.

Vue de dessus corps poêle

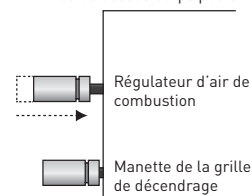


Fig. 6:

Positions des régulateurs pour une combustion plus lente

ÉTAPE 5

„SYSTÈME FERMÉ“

Pour arrêter le chauffage, laissez le bois se consumer entièrement, l'arrivée d'air étant complètement ouverte. Ne fermez l'arrivée d'air qu'après consommation intégrale du bois en enfonçant entièrement le régulateur dans le poêle (fig. 7).

Vue de dessus corps poêle

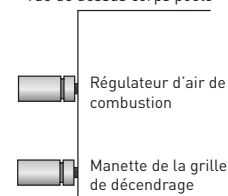


Fig. 7:

Positions des régulateurs „système fermé“

▼ EN

ADDITIONAL OPERATING INSTRUCTIONS FOR »PICO«

(Replace chapters 3.1, 3.2 and 4.3 of the Operating Instructions)

► To chapter 3.1 of the Operating Instructions

AIR CONTROL OF THE CHIMNEY STOVE | SECONDARY AIR

Primary air: Primary air flows through the shaking grate into the combustion chamber. It is only required in the heating-up phase when using wood. Permanent operation with primary air may cause a so-called forge effect and damage the stove to the extent that any warranty or guarantee claims are likely to become null and void. For this reason, please adjust the air system properly as described in the following chapters.

Secondary air: The secondary air flows from above along the glass pane into the combustion chamber. This „glass cleaning“ procedure reduces deposits of sooty particles during operation, helping to keep the glass clean for longer. As the secondary air provides the oxygen necessary for combustion, the supply of secondary air remains open during the entire operation of the chimney stove. Reducing the secondary air changes the combustion behaviour.

► To chapter 3.2 of the Operating Instructions

AIR CONTROL OF THE CHIMNEY STOVE | ADJUSTMENT OF AIR SUPPLY/COMBUSTION AIR REGULATOR

The skantherm »pico« stove is equipped with an air slide system for easy control and adjustment of the air supply for your chimney stove. The combustion air control slides infinitely from the front to the rear of the stove. There is a choice between two different settings. The regulator will click audibly when adjusting the settings.



The combustion air control is pulled out of the stove as far as it will go

Primary and secondary air fully open (heating-up phase). The maximum available amount of combustion air flows into the combustion chamber, both from the front area beneath the combustion chamber opening and along the glass pane. This setting is only required in the first 30 minutes of operation, in order to rapidly spark the fire and maintain a high combustion temperature. Permanent operation with this setting can cause damage to the chimney stove.



The combustion air control is pushed halfway into the stove

Primary air is closed, secondary air fully open (operating phase for split logs). Max. available amount of combustion air is supplied from alongside the glass pane into the fire chamber. After the heating up phase, this position should be maintained in order to ensure both a low emission combustion as well as max. glass pane cleaning. Positioning the combustion air control between this position and the position „system closed“ serves to reduce or throttle the supply of secondary air. The combustion speed will also be reduced, but this also applies to the glass pane cleaning process.



„System closed“ - combustion air control is pushed into the stove as far as it will go

Befindet sich der Regler in dieser Stellung, kann keine Verbrennungsluft mehr in die Brennkammer strömen. Diese Stellung darf erst dann gewählt werden, wenn das Feuer dauerhaft erloschen ist, da ansonsten Verpuffungsgefahr besteht.

► To chapter 4.3 of the Operating Instructions

OPERATION OF THE CHIMNEY STOVE | HEATING UP AND OPERATIONAL PHASE

**STAGE 1 (HEATING-UP PHASE)
SET THE COMBUSTION AIR REGULATOR TO THE PRIMARY AND SECONDARY AIR POSITION
AND OPEN THE SHAKING GRATE (FIG. 1).**

Set the combustion air regulator to the primary and secondary air position. To do so, pull out the combustion air regulator as far as it will go.

Open the shaking grate by pulling out the shaking grate regulator as far as it will go. The air supply is now fully open for the heating-up phase.

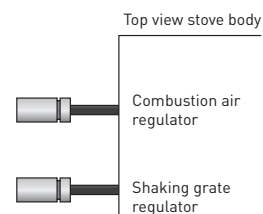


Fig. 1:
Position of regulators in heating-up phase

**STAGE 2
POSITION THE FIRELIGHTER MODULE ON THE CHAMBER FLOOR AGAINST THE REAR WALL OF THE COMBUSTION CHAMBER. PLACE THE FIREWOOD VERTICALLY ON TOP OF THE FIRELIGHTER MODULE AGAINST THE REAR WALL OF THE COMBUSTION CHAMBER. IGNITE THE FIRELIGHTER MODULE.**

To start the fire, you require a firelighter module (fig. 2). This module consists of thin split logs (approx. 30 cm long), 4-6 dry fir logs measuring approx. 3 x 3 cm in diameter and 15-20 cm in length, and an ignition aid such as wax-impregnated wood wool. Please avoid using oak wood to light the fire.

Position the firelighter module on the floor at the rear of the combustion chamber. The bottom pieces of wood in the module should lie perpendicular to the top pieces (fig. 3).

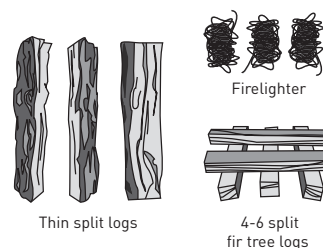


Fig. 2

skantherm®

Next, place the narrow, 30-cm-long logs vertically over the firelighter module, so that they rest against the rear wall of the combustion chamber (fig. 4).

Please observe the maximum quantity of firewood (chapter 2.3 of the general operating instructions). Please also ensure that the logs do not touch the glass panes. Next, ignite the firelighter module and close the door. The fire will now slowly spread from the firelighter module to the firewood logs.

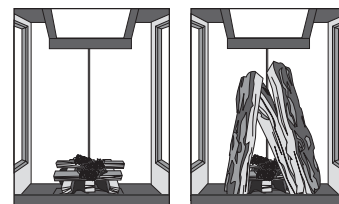


Fig. 3

Fig. 4

STAGE 3 [OPERATING PHASE]

SET THE COMBUSTION AIR REGULATOR TO THE SECONDARY AIR POSITION (FIG. 5).
ADD WOOD IF REQUIRED. ATTENTION: DO NOT EXCEED MAX. AMOUNT OF WOOD!

When the wood has almost completely burned, set the combustion air regulator to the secondary air position by pushing it half way into the unit. Close the shaking grate by pushing the shaking grate regulator all the way into the unit. You can now add more logs on top of the previously burned wood.

Place the logs upright against the rear wall of the combustion chamber. Please refer to chapter 2.3 of the general operating instructions for information about the correct amount of wood to add. You can repeat this process once the newly added wood has burned down.

Tip:

When adding wood, open the combustion chamber door slowly to prevent swirling ash and smoke from escaping.



Attention:

Always place the logs upright against the rear wall of the combustion chamber and at a sufficient distance from the glass panes. Placing the logs against the panes may cause the glass to become opaque. Remove the opaque deposit immediately after operation using a damp cloth and clean water.

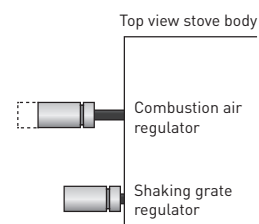


Fig. 5:

Position of regulators in operating phase

STEP 4

IN ORDER TO LET THE FIRE BURN DOWN SLOWLY, MOVE THE COMBUSTION AIR CONTROL TOWARDS THE „COMBUSTION AIR SUPPLY CLOSED“ POSITION (FIG. 6)

In order to let the fire burn down slowly, further reduce the combustion resp. secondary air supply. Move the combustion air control towards the position „system closed“. The more the control is moved in this direction, the less secondary air is supplied to the fire chamber. This will result in reducing your wood consumption, but also in reducing the cleaning of the glass panes so that sooting may partially occur.



Warning:

Never completely close the air supply in order to avoid any risk of deflagration due to lack of oxygen.

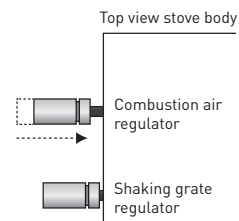


Fig. 6:

Position of regulators in order to let the fire burn down slowly

STEP 5

„SYSTEM CLOSED“

The air supply should only be closed if the wood was completely burned. In order to stop operation, open air supply and let wood completely burn down. Do not close air supply until wood has burned down completely (combustion air control is pushed into the stove as far as it will go, fig. 7)

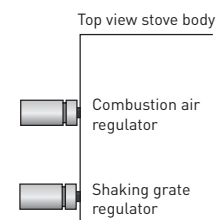


Fig. 7:

Position of regulators "system closed"

▼ NL

AANVULLENDE BEDIENINGSHANDLEIDING »PICO«

(Vervangt hoofdstuk 3.1, 3.2, 4.3 van de algemene bedieningshandleiding)

► Bij hoofdstuk 3.1 van de alg. bedieningshandleiding

DE LUCHTSTURING VAN DE HAARDKACHEL | SECUNDAIRE LUCHT:

Primaire lucht: De primaire lucht stroomt door het schudrooster in de verbrandingskamer. Deze is alleen in de aansteekfase met hout nodig. Een permanent gebruik met primaire lucht kan tot een "smidsvuureffect" leiden en de haard permanent beschadigen. Aanspraak op garantie wordt hierdoor uitgesloten. Houd daarom rekening met de juiste instelling die in de volgende hoofdstukken uitgelegd wordt.

Secundaire lucht: De secundaire lucht wordt van bovenaf langs het venster in de verbrandingskamer geleid. Deze "vensterreiniging" vermindert de afzetting van roetdeeltjes op het venster als de haard in gebruik is, waardoor het venster langer schoon blijft. Omdat secundaire lucht de voor de verbranding benodigde zuurstof levert, blijft deze tijdens het gebruik van de haard altijd geopend. Een afname van de hoeveelheid secundaire lucht verandert het brandgedrag!

► Bij hoofdstuk 3.2 van de alg. bedieningshandleiding

DE LUCHTSTURING VAN DE HAARDKACHEL | REGELING VAN DE LUCHTTOEVOER/BEDIENINGSHENDEL VOOR VERBRANDINGSLUCHT

De skantherm-haard »pico« is voorzien van een schuifstelsel, waarmee u de luchttoevoer eenvoudig kunt regelen. De bedieningshendel voor verbrandingslucht kan traploos uit en in de haard geschoven worden. Er kan tussen twee verschillende instellingen gekozen worden. De bedieningshendel klikt bij deze instellingen hoorbaar vast.



De bedieningshendel voor verbrandingslucht is tot aan de aanslag uit de haard getrokken

Primaire en secundaire lucht maximaal geopend (aansteekfase). Er stroomt nu de maximale toe te voeren hoeveelheid verbrandingslucht in de verbrandingskamer, zowel vanaf de voorzijde onder de opening in de verbrandingskamer als langs het venster. Deze instelling is slechts in de eerste 30 minuten nodig om het vuur snel te doen ontvlammen en een hoge verbrandings temperatuur te bereiken. Een permanent gebruik in deze instelling kan tot schade aan de haard leiden.



De bedieningshendel voor verbrandingslucht is tot halverwege in de haard geschoven

De primaire lucht is gesloten en de secundaire lucht is maximaal geopend (brandfase voor gekloofd hout). De maximale hoeveelheid verbrandingslucht stroomt nu langs het venster in de verbrandingskamer. De bedieningshendel moet na de aansteekfase in deze positie blijven, omdat hierdoor zowel een emissievrije verbranding plaatsvindt en ook de vensterreiniging optimaal werkt. Hoe verder de bedieningshendel in de haard geschoven wordt, hoe minder secundaire lucht er wordt toegevoerd. Hierdoor neemt niet alleen de verbrandingsnelheid af, maar ook de werking van de vensterreiniging.



"Systeem gesloten" – de bedieningshendel voor verbrandingslucht is tot aan de aanslag in de haard geschoven

Als de bedieningshendel zich in deze stand bevindt, kan er geen verbrandingslucht meer in de verbrandingskamer stromen. Deze stand mag pas gekozen worden als het vuur permanent gedoofd is, omdat er anders gevaar voor ontploffing bestaat.

► Bij hoofdstuk 4.3 van de alg. bedieningshandleiding

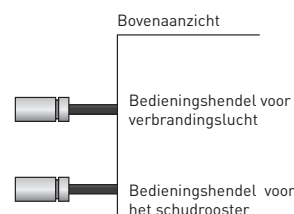
BEDIENING VAN DE HAARDKACHEL | BEDRIJFSFASE VAN DE HAARDKACHELE

STAP 1 (AANSTEEKFASE)

ZET DE BEDIENINGSHENDEL VOOR VERBRANDINGSLUCHT IN DE STAND VOOR PRIMAIRE EN SECUNDAIRE LUCHT EN OPEN HET SCHUDROOSTER (AFB. 1)!

Zet de bedieningshendel voor verbrandingslucht in de stand voor primaire en secundaire lucht. Trek deze hiervoor tot aan de aanslag uit de haard.

Open daarna het schudrooster door de bedieningshendel voor het schudrooster tot aan de aanslag uit de haard te trekken. De luchttoevoer is nu voor de aansteekfase maximaal geopend.



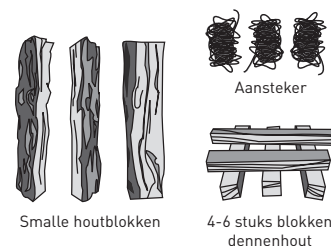
Afb. 1:
Bedieningshendel, aansteekfase

STAP 2

PLAATS DE AANSTEEKMODULE TEGEN DE ACHTERWAND VAN DE VERBRANDINGSKAMER OP DE BODEM VAN DE VERBRANDINGSKAMER EN ZET DE HOUTBLOKKEN RECHTOP OP DE AANSTEEKMODULE TEGEN DE ACHTERWAND VAN DE VERBRANDINGSKAMER. STEEK DAARNA DE AANSTEEKMODULE AAN.

Hiervoor hebt u een zogenaamde aansteekmodule (afb. 2) nodig. Deze bestaat naast smalle houtblokken (ca. 30 cm lang) uit bijvoorbeeld 4-6 droge blokken dennenhout met een doorsnede van ca. 3 x 3 cm en een lengte van ca. 15-20 cm en een aansteekhulp zoals bijv. in was gedrenkt houtwol. Gebruik geen eikenhout om de haard aan te maken!

Plaats de aansteekmodule achterin op de bodem van de verbrandingskamer.



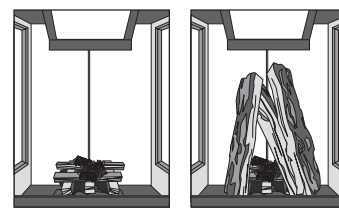
Afb. 2

skantherm®

De onderste blokken van de aansteekmodule liggen daarbij dwars op de bovenste houtblokken (afb. 3).

Zet vervolgens de smalle, ca. 30 cm lange houtblokken rechtop op de aansteekmodule tegen de achterwand van de verbrandingskamer (afb. 4).

Houd rekening met de maximale hoeveelheid brandhout (hoofdstuk 2.3 van de algemene bedieningshandleiding). Let er ook op dat de houtblokken niet het venster aanraken. Steek de aansteekmodule nu aan en sluit de deur. Het vuur verplaatst zich nu langzaam van de aansteekmodule naar de houtblokken.



Afb. 3

Afb. 4

STAP 3 (BRANDFASE)

ZET DE BEDIENINGSHENDEL VOOR VERBRANDINGSLUCHT IN DE STAND VOOR SECUNDAIRE LUCHT (AFB. 5). VOEG EVENTUEEL EXTRA HOUT TOE. LET OP: HOUD REKENING MET DE MAXIMALE HOEVEELHEID HOUT!

Als al het hout bijna helemaal opgebrand is, zet u de bedieningshendel voor verbrandingslucht in de stand voor secundaire lucht door deze halverwege in de haard te schuiven. Sluit het schudrooster door de bedieningshendel voor het schudrooster volledig in de haard te schuiven. Nu kunt u nieuwe houtblokken op het bijna helemaal opgebrande hout leggen.

Zet deze weer rechtop tegen de achterwand van de verbrandingskamer. Informatie over de juiste hoeveelheid hout is te vinden in hoofdstuk 2.3 van de algemene bedieningshandleiding. Deze procedure kan weer herhaald worden zodra het hout bijna opgebrand is.

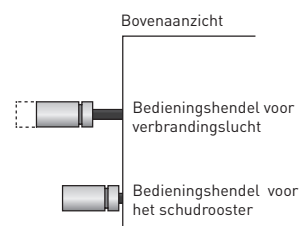
Tip:

Om hout toe te voegen, opent u langzaam de deur van de verbrandingskamer om te voorkomen dat er luchtwerelingen ontstaan en er rook naar buiten komt.



Let op:

Probeer de houtblokken indien mogelijk altijd rechtop tegen de achterwand van de verbrandingskamer te zetten zodat er genoeg ruimte tot het venster blijft. Als het hout het venster raakt, kan dit hierdoor melkkleurig worden. Verwijder deze melkkleurige aanslag direct nadat de haard uit is met een vochtige doek en schoon water.



Afb. 5:

Bedieningshendel, brandfase

STAP 4

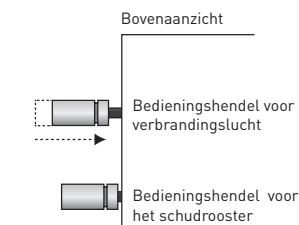
VOOR EEN LANGZAMERE VERBRANDING SCHUIFT U DE BEDIENINGSHENDEL VOOR VERBRANDINGSLUCHT RICHTING VERBRANDINGSLUCHTTOEVOER GESLOTEN (AFB. 6)

Om een langzamere verbranding te bereiken (bedrijf met zwakke last) kunt u de verbrandingslucht resp. secundaire lucht verder smoren. Schuif daartoe de bedieningshendel weer in de haard, dus richting „Systeem gesloten”. Hoe verder de schuiver in deze richting geschoven wordt, des te minder secundaire lucht nu in de brandkamer komt. Daardoor wordt uw houtverbruik verminderd, maar wordt ook de ruitenspoeling verminderd zodat deze op bepaalde plaatsen kan verroeten.



Waarschuwing:

Sluit de luchttoevoer nooit compleet omdat door het hierdoor veroorzaakte zuurstofgebrek gevaar voor kleine ontploffingen bestaat.



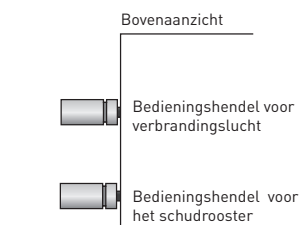
Afb. 6:

Bedieningshendel, langzamere verbranding

STAP 5

HET BEDRIJF BEËINDIGEN

Als u het vuur wilt doven, laat u het hout bij geopende luchttoevoer volledig verbranden. Daarna sluit u pas de luchttoevoer c.q. het systeem door de bedieningshendel voor verbrandingslucht volledig in de haard te schuiven (afb. 7).



Afb. 7:

Bedieningshendel, „Systeem gesloten”



ISTRUZIONI PER L'USO AGGIUNTIVE »PICO«

(Sostituisce il capitolo 3.1, 3.2, 4.3 delle istruzioni per l'uso generali)



Al capitolo 3.1 delle istruzioni per l'uso generali

REGOLAZIONE DELL'ARIA DELLA STUFA CAMINETTO | ARIA SECONDARIA

Aria primaria: l'aria primaria fluisce dentro la camera di combustione attraverso la griglia oscillante. È necessaria soltanto nella fase di riscaldamento con il legno. Un funzionamento duraturo con l'aria primaria può provocare un „effetto forgia“ e apportare all'apparecchio danni non coperti dalla garanzia post vendita. Per questo motivo, rispettare le istruzioni dei capitoli seguenti sulla corretta impostazione del sistema di aerazione.

Aria secondaria: l'aria secondaria viene condotta dall'alto, lungo il vetro, nella camera di combustione. Il „meccanismo di pulizia“ del vetro riduce l'accumulo di particelle di fuliggine sul vetro durante il funzionamento e quindi consente di mantenerlo pulito più a lungo. Dato che fornisce l'ossigeno necessario alla combustione, l'aria secondaria deve rimanere sempre aperta durante il funzionamento della stufa. Una riduzione dell'aria secondaria altera il comportamento della combustione!



Al capitolo 3.2 delle istruzioni per l'uso generali

REGOLAZIONE DELL'ARIA DELLA STUFA CAMINETTO | REGOLATORE DELL'ARIA COMBURENTE

La stufa skantherm »pico« è dotata di un sistema a scorrimento che permette di gestire e regolare facilmente l'aerazione all'interno della stufa. Il regolatore dell'aria di combustione può essere spinto dentro e fuori dal corpo della stufa in continuo. Le impostazioni possibili sono due. In queste posizioni il regolatore produce uno scatto udibile.



La leva di regolazione è tirata al massimo verso l'esterno

Aria primaria e secondaria al massimo grado di apertura (fase di riscaldamento): la massima quantità possibile di aria fluisce nella camera di combustione, sia dal settore anteriore sotto l'apertura della camera sia lungo il vetro. Quest'impostazione è necessaria soltanto nei primi 30 minuti di funzionamento per accendere rapidamente il fuoco e raggiungere una temperatura di combustione elevata. Il funzionamento prolungato in quest'impostazione può danneggiare la stufa.



La leva di regolazione della combustione è tirata per metà verso l'esterno

L'aria primaria è chiusa e l'aria secondaria è al massimo grado di apertura (fase di esercizio per la legna in ciocchi). L'aria secondaria è al massimo grado di apertura (fase di riscaldamento + fase di esercizio), vale a dire che la massima quantità possibile di aria di combustione fluisce lungo il vetro fino alla camera di combustione. Durante la fase di riscaldamento, il regolatore dell'aria di combustione deve rimanere in questa posizione, per garantire sia una combustione a emissioni ridotte sia una pulizia del vetro della massima efficacia. Quanto più il regolatore dell'aria di combustione viene spinto all'interno dell'apparecchio, tanto più il flusso di aria secondaria viene ridotto/strozzato. In questo modo viene ridotta la velocità di combustione, nonché la pulizia del vetro.



„Sistema chiuso“: il regolatore dell'aria di combustione viene spinto all'interno dell'apparecchio fino all'arresto

Se il regolatore dell'aria di combustione si trova in questa posizione, l'afflusso di aria nella camera di combustione è bloccato. È consentito impostarlo in questa posizione soltanto quando il fuoco viene spento per un lungo periodo di tempo; in caso contrario sussiste il pericolo di deflagrazione.



Al capitolo 4.3 delle istruzioni per l'uso generali

IMPIEGO DELLA STUFA CAMINETTO | ACCENSIONE E NORMALE FASE OPERATIVA DELLA STUFA CAMINETTO

PASSAGGIO 1 (FASE DI RISCALDAMENTO)

PORTARE IL REGOLATORE DELL'ARIA DI COMBUSTIONE NELLA POSIZIONE DELL'ARIA PRIMARIA E SECONDARIA E APRIRE LA GRIGLIA OSCILLANTE (FIG. 1)!

Portare il regolatore dell'aria di combustione nella posizione dell'aria primaria e secondaria: per farlo, estrarre il regolatore dell'aria di combustione dall'apparecchio fino all'arresto. Inoltre, aprire la griglia oscillante tirando fuori dall'apparecchio il regolatore della griglia oscillante fino all'arresto. L'afflusso d'aria è così al massimo grado di apertura per la fase di riscaldamento.

PASSAGGIO 2

POSIZIONARE IL MODULO DI ACCENSIONE CONTRO LA PARETE POSTERIORE E SUL FONDO DELLA CAMERA DI COMBUSTIONE, E POGGIARE IN VERTICALE I CIOCCHI DI LEGNA SOPRA IL MODULO DI ACCENSIONE E CONTRO LA PARETE DELLA CAMERA DI COMBUSTIONE. INFINE ACCENDERE IL MODULO DI ACCENSIONE.

Per fare ciò, è necessario un cosiddetto modulo di accensione (fig. 2), costituito da ciocchi di legna possibilmente piccoli (30 cm circa di lunghezza), oltre che ad es. da 4-6 ciocchi di legno di abete

Vista dall'alto

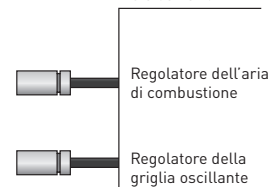


Fig. 1:

Posizione dei regolatori fase di riscaldamento

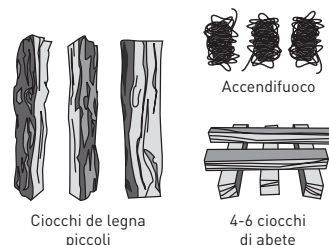


Fig. 2

skantherm®

asciutti con sezione trasversale di 3 x 3 cm circa e lunghezza di 15-20 cm circa e da un preparato per l'accensione come ad es. lana di legno imbevuta di cera. Evitare di utilizzare legno di quercia per l'accensione!

Posizionare il modulo di accensione nella parte posteriore della camera di combustione, sul fondo. I ciocchi nella parte inferiore del modulo di accensione devono essere disposti trasversalmente rispetto ai ciocchi superiori (fig. 3).

Collocare quindi i piccoli ciocchi di legno di circa 30 cm di lunghezza in posizione verticale sopra il modulo di accensione contro la parete posteriore della camera di combustione (fig. 4).

Rispettare sempre la quantità massima di legna da ardere consentita (capitolo 2.3 delle istruzioni per l'uso generali). Assicurarsi che i ciocchi di legna non tocchino i vetri. Accendere infine il modulo di accensione e chiudere lo sportello. Il fuoco si trasferirà lentamente dal modulo di accensione alla legna da ardere.

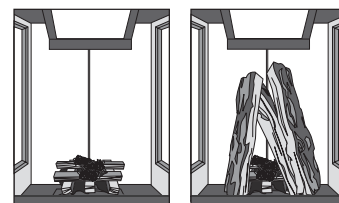


Fig. 3

Fig.4

PASSAGGIO 3 (FASE DI ESERCIZIO)

PORTARE IL REGOLATORE DELL'ARIA DI COMBUSTIONE NELLA POSIZIONE DELL'ARIA SECONDARIA (FIG. 5). ALL'OCCORRENZA AGGIUNGERE LEGNA. ATTENZIONE: RISPETTARE LA QUANTITÀ MASSIMA CONSENTITA!

Quando tutta la legna è quasi completamente bruciata, portare il regolatore dell'aria di combustione nella posizione dell'aria secondaria spingendolo fino a metà nell'apparecchio. Chiudere inoltre la griglia oscillante spingendo il relativo regolatore per intero dentro l'apparecchio. Infine, è possibile aggiungere altri ciocchi alla legna ormai quasi completamente bruciata.

Posizionare nuovamente i ciocchi in posizione verticale contro la parete posteriore della camera di combustione. Per informazioni sul quantitativo corretto, consultare il capitolo 2.3 delle istruzioni per l'uso generali. Quando la legna è di nuovo quasi tutta bruciata, è possibile ripetere la procedura.

Suggerimento:

Per aggiungere legna, aprire lentamente lo sportello della camera di combustione, in modo da evitare vortici e quindi la fuoriuscita di fumo.



Attenzione:

Cercare sempre di mettere i ciocchi in posizione verticale contro la parete posteriore della camera di combustione, lasciando spazio sufficiente tra il legno e i vetri. Il contatto del legno con i vetri può provocare formazioni lattiginose. Dopo il termine del funzionamento, rimuovere l'eventuale patina lattiginosa con un panno umido e acqua pulita

FASE 4

UNA COMBUSTIONE LENTA È OTTENIBILE SPOSTANDO IL REGOLATORE DELL'ARIA NELLA DIREZIONE DI CHIUSURA DELL'ALIMENTAZIONE DELL'ARIA COMBURENTE (FIG. 6)

La velocità di combustione può essere ridotta (funzionamento a basso regime) parzializzando ulteriormente l'aria comburente. Spingete quindi il regolatore verso l'apparecchio, vale a dire in direzione „Sistema chiuso“. Quanto più si sposta la leva in questa direzione tanto minore è la quantità di aria secondaria immessa nella camera di combustione. In questo modo può ridurre il Suo consumo di legna. Tuttavia ciò riduce anche l'effetto di autopulizia e può causare parziali annerimenti del vetro.



Avviso di pericolo:

La preghiamo di non chiudere mai completamente l'alimentazione dell'aria. La conseguente rarefazione dell'ossigeno può comportare rischi di deflagrazione.

FASE 5

SPEGNIMENTO

Per terminare il funzionamento, lasciate bruciare completamente la legna con afflusso d'aria aperto. Solo dopo si può chiudere il sistema/l'afflusso d'aria spingendo il regolatore dell'aria di combustione completamente all'interno dell'apparecchio (fig. 7).

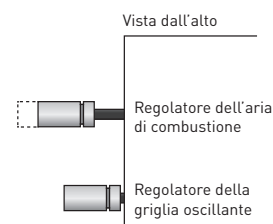


Fig. 5:

Posizione dei regolatori fase di esercizio

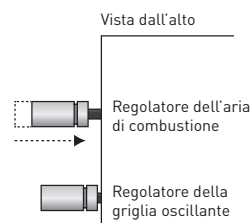


Fig. 6:

Posizione dei regolatori per una combustione lenta

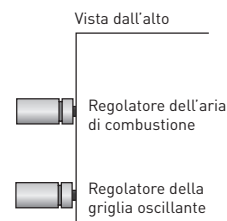


Fig. 7:

Posizione dei regolatori „sistema chiuso“

skantherm[®]

SKANTHERM WAGNER GMBH & CO. KG

VON-BÜREN-ALLEE 16

D-59302 OELDE

T 00 49 (0) 25 22-59 01 0

F 00 49 (0) 25 22-59 01 149

INFO@SKANTHERM.DE

WWW.SKANTHERM.DE
